



HYSBYSIAD YNGHYLCH GWELLIANNAU NOTICE OF AMENDMENTS

Cyflwynwyd ar 23 Ionawr 2015
Tabled on 23 January 2015

Bil Llesiant Cenedlaethau'r Dyfodol (Cymru)
Well-being of Future Generations (Wales) Bill

Carl Sargeant	23
Page 1, line 8, leave out section 1. Tudalen 1, llinell 8, hepgorer adran 1.	
Carl Sargeant	24
Page 1, line 12, leave out section 2. Tudalen 1, llinell 11, hepgorer adran 2.	
Carl Sargeant	25
Page 1, line 16, leave out section 3. Tudalen 1, llinell 14, hepgorer adran 3.	

Carl Sargeant

26

To insert a new section –

'PART 2

Improving well-being

Well-being duty and sustainable development

[1] Well-being duty on public bodies

- (1) Each public body must improve the economic, social and environmental well-being of Wales by contributing to the achievement of the well-being goals (see section [section to be inserted by amendment 27](1)).
- (2) A public body's contribution to the achievement of the well-being goals must include –
 - (a) setting and publishing objectives ("well-being objectives") that are designed to maximise its contribution to achieving those goals, and
 - (b) taking all reasonable steps (in exercising its functions) to meet those objectives.
- (3) Anything a public body does under this section must be done in accordance with the sustainable development principle.
- (4) A public body that exercises functions in relation to the whole of Wales may set objectives relating to Wales or any part of Wales.
- (5) A public body that exercises functions in relation only to a part of Wales may set objectives relating to that part or any part of it.'

I fewnosod adran newydd –

'RHAN 2

Gwella Llesiant

Dyletswydd llesiant a datblygu cynaliadwy

[1] Dyletswydd llesiant ar gyrf ff cyhoeddus

- (1) Rhaid i bob corff cyhoeddus wella llesiant economaidd, cymdeithasol ag amgylcheddol Cymru drwy gyfrannu at gyrraedd y nodau llesiant (gweler adran [yr adran sy'n cael ei fewnosod gan welliant 27](1)).
- (2) Rhaid i gyfraniad corff cyhoeddus at gyrraedd y nodau llesiant gynnwys –
 - (a) gosod a chyhoeddi amcanion ("amcanion llesiant") sy'n cael eu cynllunio i sicrhau ei fod yn cyfrannu i'r eithaf at gyrraedd y nodau hynny, a
 - (b) cymryd pob cam rhesymol (wrth arfer ei swyddogaethau) i gyflawni'r amcanion hynny.

- (3) Rhaid i unrhyw beth y mae corff cyhoeddus yn ei wneud o dan yr adran hon gael ei wneud yn unol â'r egwyddor datblygu cynaliadwy.
- (4) Caiff corff cyhoeddus sy'n arfer swyddogaethau mewn perthynas â Chymru gyfan osod amcanion mewn perthynas â Chymru neu unrhyw ran o Gymru.
- (5) Caiff corff cyhoeddus sy'n arfer swyddogaethau mewn perthynas â rhan o Gymru yn unig osod amcanion mewn perthynas â'r rhan honno neu unrhyw ran ohoni.'

Carl Sargeant

27

To insert a new section –

{] The well-being goals

- (1) The well-being goals are listed and described in Table 1 –

TABLE 1

Goal	Description of the goal
A prosperous Wales.	An innovative, productive and low carbon society that makes more efficient and proportionate use of resources (including taking action to deal with the causes of climate change); and which develops a skilled and well-educated population in an economy which generates wealth and provides employment opportunities, allowing people to take advantage of the wealth generated through securing decent work.
A resilient Wales.	A nation which uses natural resources in a way and at a rate that maintains and enhances a biodiverse natural environment with healthy functioning ecosystems that support social, economic and ecological resilience and the capacity to adapt to change (for example climate change).
A healthier Wales.	A society in which people's physical and mental well-being is maximised and in which choices and behaviours that benefit future health are understood.
A more equal Wales.	A society that enables people to fulfil their potential no matter what their background or circumstances.
A Wales of cohesive communities.	Attractive, viable, safe and well-connected communities.
A Wales of vibrant culture and thriving Welsh language.	A society that promotes and protects culture, heritage and the Welsh language, and which encourages people to participate in the arts, and sports and recreation.
A globally responsible Wales.	A nation which, when doing anything to improve the economic, social and environmental

well-being of Wales, takes account of the contribution it is making to global well-being.

- (2) The Welsh Ministers may by regulations amend Table 1 by –
- (a) adding a goal,
 - (b) removing a goal, or
 - (c) amending the title or description of a goal.
- (3) Before making regulations under subsection (2), the Welsh Ministers must consult the following persons on a draft of the regulations –
- (a) the Commissioner;
 - (b) the other public bodies;
 - (c) such other persons as the Welsh Ministers consider appropriate.
- (4) The Welsh Ministers must –
- (a) allow the consulted persons a period of at least 12 weeks to submit comments on the draft regulations,
 - (b) consider any comments submitted within that period, and
 - (c) publish a summary of those comments.
- (5) A draft of a statutory instrument containing regulations under subsection (2) must, when laid before the National Assembly, be accompanied by a statement from the Welsh Ministers giving details of any differences between the regulations in the draft instrument and the draft regulations consulted on under subsection (3).'

I fewnosod adran newydd –

[] Y nodau llesiant

- (1) Mae'r nodau llesiant wedi eu rhestru a'u disgrifio yn Nhabl 1 –

TABLE 1

Nod	Disgrifiad o'r nod
Cymru lewyrchus.	Cymdeithas arloesol, gynhyrchiol, carbon isel sy'n defnyddio adnoddau'n fwy effeithiol a chymesur (gan gynnwys cymryd camau i ddelio gydag achosion newid yn yr hinsawdd); ac sy'n datblygu poblogaeth fedrus ac addysgedig mewn economi sy'n cynhyrchu cyfoeth ac yn cynnig cyfleoedd cyflogaeth, gan ganiatáu i bobl fanteisio ar y cyfoeth a gynhyrchir drwy gael gafael ar waith boddhaol.
Cymru gydnherth.	Cenedl sy'n defnyddio adnoddau naturiol mewn modd ac ar gyfradd sy'n cynnal ac yn gwella amgylchedd naturiol bioamrywiol gydag ecosystemau iach gweithredol sy'n cynnal cydnherthedd cymdeithasol, economaidd ac

	ecolegol ynghyd â'r gallu i addasu i newid (er enghraifft newid yn yr hinsawdd).
Cymru iachach.	Cymdeithas lle mae llesiant corfforol a meddyliol pobl cystal â phosibl a lle deellir dewisiadau ac ymddygiadau sydd o fudd i iechyd yn y dyfodol.
Cymru sy'n fwy cyfartal.	Cymdeithas sy'n galluogi pobl i gyflawni eu potensial ni waeth beth fo'u cefndir neu eu hamgylchiadau.
Cymru o gymunedau cydlynus.	Cymunedau atyniadol, hyfyw a diogel sydd â chysylltiadau da.
Cymru â diwylliant bywiog lle mae'r Gymraeg yn ffynnu.	Cymdeithas sy'n hyrwyddo ac yn gwarchod diwylliant, treftadaeth a'r Gymraeg ac sy'n annog pobl i gyfranogi yn y celfyddydau, a chwaraeon a gweithgareddau hamdden.
Cymru sy'n gyfrifol ar lefel fyd-eang.	Cenedl sydd, wrth iddi wneud unrhyw beth i wella llesiant economaidd, cymdeithasol ac amgylcheddol Cymru, yn ystyried y cyfraniad y mae'n ei wneud at lesiant byd-eang.

- (2) Caiff Gweinidogion Cymru, drwy reoliadau, ddiwygio Tabl 1 drwy –
 - (a) ychwanegu nod,
 - (b) tynnu nod ymaith, neu
 - (c) diwygio teitl nod neu ddisgrifiad o nod.
- (3) Cyn gwneud rheoliadau o dan is-adran (2) rhaid i Weinidogion Cymru ymgynghori â'r personau canlynol ar ddrafft o'r rheoliadau –
 - (a) y Comisiynydd;
 - (b) y cyrff cyhoeddus eraill;
 - (c) pa bynnag bersonau eraill y mae Gweinidogion Cymru yn eu hystyried yn briodol.
- (4) Rhaid i Weinidogion Cymru –
 - (a) caniatáu cyfnod o 12 wythnos o leiaf i'r personau yr ymgynghorwyd â hwy gyflwyno sylwadau ar y rheoliadau drafft,
 - (b) ystyried unrhyw sylwadau a gyflwynir o fewn y cyfnod hwnnw, ac
 - (c) cyhoeddi crynodeb o'r sylwadau hynny.
- (5) Pan osodir drafft o offeryn statudol sy'n cynnwys rheoliadau o dan is-adran (2) gerbron y Cynulliad Cenedlaethol, rhaid i ddatganiad gan Weinidogion Cymru sy'n rhoi manylion unrhyw wahaniaethau rhwng y rheoliadau yn yr offeryn drafft a'r rheoliadau drafft yr ymgynghorwyd arnynt o dan is-adran (3) fynd gydag ef.'.

Carl Sargeant

29

Page 3, line 21, leave out section 6.

Tudalen 3, llinell 22, hepgorer adran 6.

Carl Sargeant

30

To insert a new section –

[] The sustainable development principle

- (1) In this Act, any reference to a public body doing something “in accordance with the sustainable development principle” means that the body must act in a manner which seeks to ensure that the needs of the present are met without compromising the ability of future generations to meet their own needs.
- (2) In order to act in that manner, a public body must take account of the following things –
 - (a) the importance of balancing short term needs with the need to safeguard the ability to meet long term needs, especially where things done to meet short term needs may have detrimental long term effect;
 - (b) the need to take an integrated approach, by considering how –
 - (i) the body’s well-being objectives may impact upon each of the well-being goals;
 - (ii) the body’s well-being objectives impact upon each other or upon other public bodies’ objectives, in particular where steps taken by the body may contribute to meeting one objective but may be detrimental to meeting another;
 - (c) the importance of involving other persons with an interest in achieving the well-being goals;
 - (d) how acting in collaboration with any other person (or how different parts of the body acting together) could assist the body to meet its well-being objectives, or assist another body to meet its objectives;
 - (e) how deploying resources to prevent problems occurring or getting worse may contribute to meeting the body’s well-being objectives, or another body’s objectives.’.

I fewnosod adran newydd –

[] Yr egwyddor datblygu cynaliadwy

- (1) Yn y Ddeddf hon, mae unrhyw gyfeiriad at y ffaith bod corff cyhoeddus yn gwneud rhywbeth “yn unol â’r egwyddor datblygu cynaliadwy” yn golygu bod yn rhaid i’r corff weithredu mewn modd sy’n ceisio sicrhau bod anghenion y presennol yn cael eu diwallu heb beryglu gallu cenedlaethau’r dyfodol i ddiwallu eu hanghenion hwythau.
- (2) Er mwyn gweithredu yn y modd hwn, rhaid i gyrff cyhoeddus ystyried y pethau canlynol –

- (a) pwysigrwydd cydbwysu anghenion y tymor byr gyda'r angen i ddiogelu'r gallu i ddiwallu anghenion hirdymor, yn enwedig pan allai pethau a wneir i ddiwallu anghenion tymor byr gael effaith niweidiol yn yr hirdymor;
- (b) yr angen i gymryd ymagwedd integredig, drwy ystyried –
 - (i) ym mha ffordd y gallai amcanion llesiant y corff effeithio ar bob un o'r nodau llesiant;
 - (ii) effaith amcanion llesiant y corff ar ei gilydd neu ar amcanion cyrff cyhoeddus eraill, yn arbennig pan all camau a gymerir gan y corff gyfrannu at gyflawni un amcan ond y gall fod yn niweidiol i gyflawni un arall;
- (c) pwysigrwydd cynnwys personau eraill sydd â buddiant mewn cyrraedd y nodau llesiant;
- (d) ym mha ffordd y gallai cydlafurio ag unrhyw berson arall (neu wahanol rannau o'r corff yn gweithio ar y cyd) gynorthwyo'r corff i gyflawni ei amcanion llesiant, neu gynorthwyo corff arall i gyflawni ei amcanion;
- (e) ym mha ffordd y gallai defnyddio adnoddau i atal problemau rhag digwydd neu waethygu gyfrannu at gyflawni amcanion llesiant y corff neu amcanion corff arall.'.

Carl Sargeant

31

Section 7, page 4, line 26, leave out subsection (1).

Adran 7, tudalen 4, llinell 28, hepgorer is-adran (1).

Carl Sargeant

32

Section 7, page 4, leave out lines 32 to 33 and insert –

- '(b) explaining why the public body considers it has set well-being objectives in accordance with the sustainable development principle (including how the body proposes to involve other persons with an interest in achieving the well-being goals);
- (c) setting out the steps the public body proposes to take to meet those objectives in accordance with the principle (including how it proposes to govern itself, how it will keep the steps under review and how it proposes to ensure that resources are allocated annually for the purpose of taking such steps);'.

Adran 7, tudalen 4, hepgorer llinellau 34 hyd at 37 a mewnosoder –

- '(b) egluro pam y mae'r corff cyhoeddus yn ystyried ei fod wedi gosod amcanion llesiant yn unol â'r egwyddor datblygu cynaliadwy (gan gynnwys sut y mae'r corff yn bwriadu cynnwys personau eraill sydd â buddiant mewn cyrraedd y nodau llesiant);
- (c) nodi'r camau y mae'r corff cyhoeddus yn bwriadu eu cymryd i gyflawni'r amcanion hynny yn unol â'r egwyddor (gan gynnwys sut y mae'n bwriadu ei

lywodraethu ei hun, sut y bydd yn parhau i adolygu'r camau a sut y mae'n bwriadu sicrhau bod adnoddau'n cael eu dyrannu'n flynyddol at ddiben cymryd camau o'r fath);'.

Carl Sargeant 33

Section 7, page 5, line 4, leave out 'actions' and insert 'steps'.

Adran 7, tudalen 5, llinell 4, hepgorer 'y gweithredoedd a bennir' a mewnosoder 'cymryd y camau'.

Carl Sargeant 34

Section 7, page 5, line 5, leave out subsections (3) to (4).

Adran 7, tudalen 5, llinell 5, hepgorer is-adrannau (3) hyd at (4).

Carl Sargeant 35

Page 5, line 13, leave out section 8.

Tudalen 5, llinell 13, hepgorer adran 8.

Carl Sargeant 36

Section 18, page 9, line 31, leave out 'to the Welsh Ministers'.

Adran 18, tudalen 9, llinell 32, hepgorer 'i Weinidogion Cymru'.

Carl Sargeant 37

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.

Adran 28, tudalen 15, llinell 15, hepgorer 'or' a mewnosoder 'neu'.

Carl Sargeant 38

Page 18, line 4, leave out section 34 and insert –

'Well-being duty on public services boards

34 Well-being duty on public services boards

- (1) Each public services board must improve the economic, social and environmental well-being of its area by contributing to the achievement of the well-being goals.
- (2) A public services board's contribution to the achievement of the goals must include—
 - (a) assessing the state of economic, social and environmental well-being in its area (see sections 35 and 36),
 - (b) setting objectives ("local objectives") that are designed to maximise its contribution within its area to achieving those goals, and
 - (c) the taking of all reasonable steps by members of the board (in exercising their

functions) to meet those objectives (but see section 37(3)(b)).

- (3) Anything a public services board does under this section must be done in accordance with the sustainable development principle.
- (4) Sections 37 to 44 make provision about local well-being plans including provision requiring public services boards to set out in such plans their local objectives and the steps they propose to take to meet them.'

Tudalen 18, llinell 4, hepgorer adran 34 a mewnosoder –

'Dyletswydd llesiant ar fyrddau gwasanaethau cyhoeddus

34 Dyletswydd llesiant ar fyrddau gwasanaethau cyhoeddus

- (1) Rhaid i bob bwrdd gwasanaethau cyhoeddus wella llesiant economaidd, cymdeithasol ac amgylcheddol ei ardal drwy gyfrannu at gyrraedd y nodau llesiant.
- (2) Rhaid i gyfraniad bwrdd gwasanaethau cyhoeddus at gyrraedd y nodau gynnwys –
 - (a) asesu cyflwr llesiant economaidd, cymdeithasol ac amgylcheddol yn ei ardal (gweler adrannau 35 a 36),
 - (b) gosod amcanion ("amcanion lleol") sy'n cael eu cynllunio i sicrhau ei fod yn cyfrannu i'r eithaf o fewn ei ardal at gyrraedd y nodau hynny, ac
 - (c) bod aelodau'r bwrdd yn cymryd pob cam rhesymol (wrth arfer eu swyddogaethau) i gyflawni'r amcanion hynny (ond gweler adran 37(3)(b)).
- (3) Rhaid i unrhyw beth y mae bwrdd gwasanaethau cyhoeddus yn ei wneud o dan yr adran hon gael ei wneud yn unol â'r egwyddor datblygu cynaliadwy.
- (4) Mae adrannau 37 i 44 yn gwneud darpariaeth ynghylch cynlluniau llesiant lleol gan gynnwys darpariaeth sy'n ei gwneud yn ofynnol i fyrddau gwasanaethau cyhoeddus nodi mewn cynlluniau o'r fath eu hamcanion lleol a'r camau y maent yn bwriadu eu cymryd i'w cyflawni.'

Carl Sargeant

39

Section 37, page 20, line 21, leave out 'how the board is to pursue the local aim' and insert 'its local objectives and the steps it proposes to take to meet them'.

Adran 37, tudalen 20, llinell 19, hepgorer 'sut mae'r bwrdd yn mynd i ymgyrraedd at y bwriad lleol' a mewnosoder 'ei amcanion lleol a'r camau y mae'n bwriadu eu cymryd i'w cyflawni'.

Carl Sargeant

40

Section 37, page 20, line 22, leave out subsection (2).

Adran 37, tudalen 20, llinell 20, hepgorer is-adran (2).

Carl Sargeant 41

Section 37, page 20, line 32, leave out subsection (4).
Adran 37, tudalen 20, llinell 29, hepgorer is-adran (4).

Carl Sargeant 42

Section 37, page 20, line 38, after 'the', insert 'local'.
Adran 37, tudalen 20, llinell 35, ar ôl 'amcanion', mewnosoder 'lleol'.

Carl Sargeant 43

Page 21, line 26, leave out section 38.
Tudalen 21, llinell 27, hepgorer adran 38.

Carl Sargeant 44

Section 39, page 22, at the beginning of line 12, insert 'local'.
Adran 39, tudalen 22, llinell 12, ar ôl 'amcanion', mewnosoder 'lleol'.

Carl Sargeant 45

Section 39, page 22, line 27, after 'the' at the first place where it appears, insert 'local'.
Adran 39, tudalen 22, llinell 29, ar ôl 'amcanion', mewnosoder 'lleol'.

Carl Sargeant 46

Section 40, page 22, line 37, leave out 'to the pursuit of the local aim' and insert 'within the board's area to achieving the well-being goals'.
Adran 40, tudalen 22, llinell 41, hepgorer 'at ymgyrraedd at y bwriad lleol' a mewnosoder 'o fewn ardal y bwrdd at gyrraedd y nodau llesiant'.

Carl Sargeant 47

Section 42, page 23, after line 27, insert –

'(a) the Commissioner (having received advice from the Commissioner under section 41(2));'

Adran 42, tudalen 23, ar ôl llinell 27, mewnosoder –

'(a) y Comisiynydd (ar ôl cael cyngor gan y Comisiynydd o dan adran 41(2));'

Carl Sargeant

48

Section 43, page 24, line 14, after 'may', insert –
' –

- (a) review and revise its local objectives;
- (b) '.

Adran 43, tudalen 24, llinell 14, ar ôl 'cyhoeddus', mewnosoder –
' –

- (a) adolygu a diwygio ei amcanion lleol;
- (b) '.

Carl Sargeant

49

Section 43, page 24, line 14, after 'plan', insert '(and must amend its plan if it has revised its local objectives)'

Adran 43, tudalen 24, llinell 14, ar ôl 'lleol', mewnosoder '(a rhaid iddo ddiwygio ei gynllun os yw wedi diwygio ei amcanion lleol)'

Carl Sargeant

50

Section 43, page 24, line 16, after 'its', insert 'local objectives or'.

Adran 43, tudalen 24, llinell 16, ar ôl 'ei', mewnosoder 'amcanion lleol neu ei'.

Carl Sargeant

51

Section 43, page 24, line 18, after 'may', insert 'revise its objectives or'.

Adran 43, tudalen 24, llinell 18, hepgorer 'diwygio' a mewnosoder 'ddiwygio ei amcanion neu ddiwygio'.

Carl Sargeant

52

Section 44, page 24, line 32, leave out 'one year' and insert '14 months'.

Adran 44, tudalen 24, llinell 32, hepgorer 'blwyddyn' a mewnosoder '14 o fisoedd'.

Carl Sargeant

53

Schedule 2, page 32, line 21, leave out '3' and insert '5'.

Atodlen 2, tudalen 32, llinell 21, hepgorer '3 blynedd' a mewnosoder '5 mlynedd'.

Carl Sargeant

54

Schedule 2, page 32, line 22, leave out '5' and insert '7'.

Atodlen 2, tudalen 32, llinell 22, hepgorer '5' a mewnosoder '7'.

Carl Sargeant

55

Schedule 2, page 32, line 23, leave out 'once for a further period of no less than 3 but no more than 5 years (whether or not this period runs consecutively from the individual's first period holding the office)' and insert 'but an individual may not hold office as Commissioner for a consecutive period of more than 10 years'.

Atodlen 2, tudalen 32, llinell 23, hepgorer 'unwaith, am gyfnod pellach o ddim llai na 3 blynedd ond nad yw'n fwy na 5 mlynedd (pa un a yw'r cyfnod hwn yn gyfnod olynol wedi cyfnod cyntaf yr unigolyn yn y swydd ai peidio)' a mewnosoder 'ond ni chaniateir i unigolyn ddal swydd Comisiynydd am gyfnod olynol o fwy na 10 mlynedd'.

Carl Sargeant

56

Schedule 2, page 34, line 11, after 'functions', insert 'and must appoint a member of staff to be the Deputy Commissioner (see paragraph [paragraph to be inserted by amendment 57])'.

Atodlen 2, tudalen 34, llinell 12, ar ôl 'Comisiynydd', mewnosoder 'a rhaid iddo benodi aelod o staff i fod yn Ddirprwy Gomisiynydd (gweler paragraff [y paragraff sy'n cael ei fewnosod gan welliant 57])'.

Carl Sargeant

57

Schedule 2, page 34, after line 27, insert –

'Deputy Commissioner

- 11 The functions of the Commissioner are exercisable by the Deputy Commissioner if –
- (a) the office of Commissioner is vacant, or
 - (b) the Welsh Ministers are satisfied that for any reason the Commissioner is unable to exercise the functions of Commissioner.'

Atodlen 2, tudalen 34, ar ôl llinell 28, mewnosoder –

'Dirprwy Gomisiynydd

- 11 Mae swyddogaethau'r Comisiynydd yn arferadwy gan y Dirprwy Gomisiynydd –
- (a) os yw swydd y Comisiynydd yn wag, neu
 - (b) os yw Gweinidogion Cymru yn fodlon nad yw'r Comisiynydd yn gallu arfer swyddogaethau Comisiynydd am unrhyw reswm.'

Carl Sargeant

58

Schedule 2, page 35, line 15, after 'Commissioner's', insert 'and the Deputy Commissioner's'.

Atodlen 2, tudalen 35, llinell 17, ar ôl 'Comisiynydd', mewnosoder 'a'r Dirprwy Gomisiynydd'.

Carl Sargeant

59

Schedule 2, page 35, line 19, after 'Commissioner', insert 'or Deputy Commissioner'.

Atodlen 2, tudalen 35, llinell 21, ar ôl 'Comisiynydd', mewnosoder 'neu'r Dirprwy Gomisiynydd'.

Carl Sargeant

60

Schedule 2, page 36, after line 16, insert –

- '(b) an analysis of the effectiveness of that action in enabling the general duty of the Commissioner to be fulfilled (see section 17);'.

Atodlen 2, tudalen 36, ar ôl llinell 16, mewnosoder –

- '(b) dadansoddiad o effeithiolrwydd y camau hynny o ran galluogi gwireddu dyletswydd gyffredinol y Comisiynydd (gweler adran 17);'.

Carl Sargeant

61

Long title, page 1, line 1, leave out 'about how public bodies are organised to improve well-being in accordance with the sustainable development principle.' and insert 'to make provision requiring public bodies to do things in pursuit of the economic, social and environmental well-being of Wales in a way that accords with the sustainable development principle; to require public bodies to report on such action; to establish a Commissioner for Future Generations to advise and assist public bodies in doing things in accordance with this Act; to establish public services boards in local authority areas; to make provision requiring those boards to plan and take action in pursuit of economic, social and environmental well-being in their area; and for connected purposes'.

Teitl hir, tudalen 1, llinell 1, hepgorer 'ynghylch trefniadau cyrff cyhoeddus i wella llesiant yn unol â'r egwyddor datblygu cynaliadwy' a mewnosoder 'i wneud darpariaeth sy'n ei gwneud yn ofynnol i gyrff cyhoeddus wneud pethau er mwyn ymgynraedd at lesiant economaidd, cymdeithasol ac amgylcheddol Cymru mewn modd sy'n gydnaws â'r egwyddor datblygu cynaliadwy; i'w gwneud yn ofynnol i gyrff cyhoeddus adrodd ar weithredoedd o'r fath; i sefydlu Comisiynydd Cenedlaethau'r Dyfodol i gynghori a chynorthwyo cyrff cyhoeddus wrth iddynt wneud pethau yn unol â'r Ddeddf hon; i sefydlu byrddau gwasanaethau cyhoeddus mewn ardaloedd awdurdodau lleol; i wneud darpariaeth sy'n ei gwneud yn ofynnol i'r byrddau hynny gynllunio a gweithredu i ymgynraedd at lesiant economaidd, cymdeithasol ac amgylcheddol yn eu hardaloedd; ac at ddibenion cysylltiedig'.

Carl Sargeant 62

Section 4, page 1, after line 21, insert –

- (a) requires public bodies to improve the economic, social and environmental well-being of Wales by contributing to the achievement of the well-being goals (section [section to be inserted by amendment 26]);’.

Adran 4, tudalen 1, ar ôl llinell 19, mewnosoder –

- (a) yn ei gwneud yn ofynnol i gyrff cyhoeddus wella llesiant economaidd, cymdeithasol ac amgylcheddol Cymru drwy gyfrannu at gyrraedd y nodau llesiant (adran [yr adran sy'n cael ei fewnosod gan welliant 26]);’.

Carl Sargeant 63

Section 4, page 1, leave out lines 22 to 23.

Adran 4, tudalen 1, hepgorer llinellau 20 hyd at 21.

Carl Sargeant 64

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.

Adran 4, tudalen 1, llinell 22, hepgorer 'i gyrff' a mewnosoder 'i'r gyrff'.

Carl Sargeant 65

Section 4, page 1, line 25, leave out '(section 7)' and insert 'and to take steps to meet those objectives (section [section to be inserted by amendment 26])'.

Adran 4, tudalen 1, llinell 23, hepgorer '(adran 7)' mewnosoder 'ac i gymryd camau er mwyn cyflawni'r amcanion hynny (adran [yr adran sy'n cael ei fewnosod gan welliant 26])'.

Carl Sargeant 66

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.

Adran 4, tudalen 1, llinell 24, hepgorer 'bod y gyrff' a mewnosoder 'i'r gyrff'.

Carl Sargeant 67

Section 4, page 1, line 26, leave out 'set and seek to meet their well-being objectives' and insert 'do those things'.

Adran 4, tudalen 1, llinell 24, hepgorer 'gosod eu hamcanion llesiant, ac yn ceisio eu cyflawni,' a mewnosoder 'gwneud y pethau hynny'.

Carl Sargeant

68

Section 4, page 1, line 27, leave out 'which includes further provision about how the principle is to be applied to the objectives (section 8)' and insert '(section [section to be inserted by amendment 26])'.

Adran 4, tudalen 1, llinell 25, hepgorer 'sy'n cynnwys darpariaeth bellach ynghylch sut y bydd yr egwyddor yn cael ei chymhwyso i'r amcanion (adran 8)' a mewnosoder '(adran [yr adran sy'n cael ei fewnosod gan welliant 26])'.

Carl Sargeant

69

Section 4, page 1, after line 28, insert—

- '(d) explains what the well-being goals are and what it means to do things in accordance with the sustainable development principle (sections [section to be inserted by amendment 27] and [section to be inserted by amendment 30])'.

Adran 4, tudalen 1, ar ôl llinell 27, mewnosoder—

- '(d) yn egluro beth yw'r nodau llesiant a beth yw ystyr gwneud pethau yn unol â'r egwyddor datblygu cynaliadwy (adrannau [yr adran sy'n cael ei fewnosod gan welliant 27] ac [yr adran sy'n cael ei fewnosod gan welliant 30])'.

Carl Sargeant

70

Section 4, page 2, after line 16, insert—

- '(b) requires boards to improve the well-being of their area by contributing to the well-being goals, which they are to do by assessing well-being in their area, setting local objectives designed to maximise the board's contribution (within its area) to the achievement of the well-being goals and taking steps to meet those objectives (Chapter 2, section [section to be inserted by amendment 38]);
- (c) requires boards to do those things in accordance with the sustainable development principle (section [section to be inserted by amendment 38]);
- (d) requires boards to publish local well-being plans setting out their local objectives and how they propose to take steps to meet them (Chapter 2, section 37);'.

Adran 4, tudalen 2, ar ôl llinell 16, mewnosoder—

- '(b) yn ei gwneud yn ofynnol i fyrddau wella llesiant eu hardaloedd drwy gyfrannu at y nodau llesiant ac maent i wneud hynny drwy asesu llesiant yn eu hardaloedd, gosod amcanion lleol sy'n cael eu cynllunio i sicrhau bod y bwrdd yn cyfrannu i'r eithaf (o fewn ei ardal) at gyrraedd y nodau llesiant a chymryd camau i gyflawni'r amcanion hynny (Pennod 2, adran [yr adran sy'n cael ei fewnosod gan welliant 38]);
- (c) yn ei gwneud yn ofynnol i fyrddau wneud y pethau hynny yn unol â'r egwyddor datblygu cynaliadwy (adran [yr adran sy'n cael ei fewnosod gan welliant 38]);
- (d) yn ei gwneud yn ofynnol i fyrddau gyhoeddi cynlluniau llesiant lleol sy'n nodi eu hamcanion lleol a sut y maent yn bwriadu cymryd camau i'w cyflawni (Pennod 2,

adran 37);'.

Carl Sargeant 71

Section 4, page 2, leave out lines 17 to 26.

Adran 4, tudalen 2, hepgorer llinellau 17 hyd at 27.

Carl Sargeant 72

Section 4, page 2, line 28, leave out 'local aim' and insert 'activity'.

Adran 4, tudalen 2, llinell 30, hepgorer 'o fewn ei ardal tuag at ymgyrraedd at fwriad lleol bwrdd' a mewnosoder 'at weithgarwch y bwrdd gwasanaethau cyhoeddus yn ei ardal'.

Carl Sargeant 73

Section 12, page 8, after line 13, insert—

- (2) In preparing a future trends report the Welsh Ministers must—
- (a) take account of any action taken by the United Nations in relation to the UN Sustainable Development Goals and assess the potential impact of that action on the economic, social and environmental well-being of Wales, and
 - (b) take account of the report containing an assessment of the risks for the United Kingdom of the current and predicted impact of climate change most recently sent to the Welsh Ministers under section 56(6) of the Climate Change Act 2008 (c.27).
- (3) In subsection ([subsection inserted immediately above])(a), “UN Sustainable Development Goals” means the draft goals proposed in the report of the United Nations Open Working Group on Sustainable Development Goals (UN document reference A/68/970) referred to in UN resolution 68/309 which was adopted by the General Assembly of the United Nations on 10 September 2014.’.

Adran 12, tudalen 8, ar ôl llinell 14, mewnosoder —

- (2) Wrth baratoi adroddiad tueddiadau tebygol y dyfodol rhaid i Weinidogion Cymru—
- (a) ystyried unrhyw gam a gymerir gan y Cenhedloedd Unedig mewn perthynas â Nodau Datblygu Cynaliadwy'r Cenhedloedd Unedig ac asesu effaith posibl y cam hwnnw ar lesiant economaidd, cymdeithasol ac amgylcheddol Cymru, a
 - (b) ystyried yr adroddiad sy'n cynnwys asesiad o'r risgiau i'r Deyrnas Unedig o ganlyniad i effaith bresennol newid yn yr hinsawdd, a'r effaith a ragwelir, a anfonwyd yn fwyaf diweddar at Weinidogion Cymru o dan adran 56(6) o Ddeddf Newid yn yr Hinsawdd 2008 (p. 27).
- (3) Yn is-adran ([is-adran a fewnosodir yn union uwchben])(a), ystyr “Nodau Datblygu Cynaliadwy'r Cenhedloedd Unedig” yw'r nodau drafft a gynigir yn adroddiad Gweithgor Agored y Cenhedloedd Unedig ar Nodau Datblygu Cynaliadwy (cyfeirnod dogfen y Cenhedloedd Unedig A/68/970) y cyfeirir ato ym mhenderfyniad 68/309 y Cenhedloedd Unedig a fabwysiadwyd gan Gynulliad Cyffredinol y Cenhedloedd Unedig ar 10 Medi 2014.’.

Carl Sargeant

74

Section 24, page 13, after line 24, insert—

- '(f) the general secretary, president or similar officer as the Welsh Ministers may appoint of a body representing trade unions in Wales (whether or not the body is known as Wales TUC Cymru);
- (g) the chairperson, director or similar officer as the Welsh Ministers may appoint of a body representing persons carrying on business in Wales;'

Adran 24, tudalen 13, ar ôl llinell 26, mewnosoder—

- '(f) ysgrifennydd cyffredinol, llywydd neu swyddog tebyg y caiff Gweinidogion Cymru ei benodi mewn corff sy'n cynrychioli undebau llafur yng Nghymru (pa un a elwir y corff yn Wales TUC Cymru ai peidio);
- (g) cadeirydd, cyfarwyddwr neu swyddog tebyg y caiff Gweinidogion Cymru ei benodi mewn corff sy'n cynrychioli personau sy'n cynnal busnes yng Nghymru;'

Carl Sargeant

75

Section 46, page 25, line 18, leave out 'be beneficial to the local aim of each board' and insert 'assist them in contributing to the achievement of the well-being goals'.

Adran 46, tudalen 25, llinell 20, hepgorer 'fuddiol i fwriad lleol pob un o'r byrddau' a mewnosoder 'eu cynorthwyo i gyfrannu at gyrraedd y nodau llesiant'.

Carl Sargeant

76

Section 46, page 25, line 21, leave out 'be beneficial to the local aim of each board' and insert 'assist the boards in contributing to the achievement of the well-being goals'.

Adran 46, tudalen 25, llinell 22, hepgorer 'fuddiol i fwriad lleol pob un o'r byrddau' a mewnosoder 'cynorthwyo'r byrddau i gyfrannu at gyrraedd y nodau llesiant'.

Carl Sargeant

77

Section 47, page 25, line 32, leave out 'be beneficial to the local aim of each board' and insert 'assist them in contributing to the achievement of the well-being goals'.

Adran 47, tudalen 25, llinell 36, hepgorer 'fuddiol i fwriad lleol pob un o'r byrddau' a mewnosoder 'eu cynorthwyo i gyfrannu at gyrraedd y nodau llesiant'.

Carl Sargeant

78

Section 47, page 26, line 2, leave out 'be beneficial to the local aim of each board' and insert 'assist the boards in contributing to the achievement of the well-being goals'.

Adran 47, tudalen 26, llinell 3, hepgorer 'fuddiol i fwriad lleol bob un o'r byrddau' a mewnosoder 'cynorthwyo'r byrddau i gyfrannu at gyrraedd y nodau llesiant'.

Carl Sargeant 79

Section 54, page 28, leave out, line 19.

Adran 54, tudalen 28, hepgorer llinell 34.

Carl Sargeant 80

Section 54, page 28, leave out line 25.

Adran 54, tudalen 28, hepgorer llinell 35.

Carl Sargeant 81

Section 54, page 28, after line 29, insert—

“local objectives” means objectives set by a public services board in accordance with section [section to be inserted by amendment 38](2)(a);’.

Adran 54, tudalen 28, ar ôl llinell 16, mewnosoder—

‘ystyr “amcanion lleol” (“local objectives”) yw amcanion a osodir gan fwrdd gwasanaethau cyhoeddus yn unol ag adran [yr adran sy'n cael ei fewnosod gan welliant 38](2)(a);’.

Carl Sargeant 82

Section 54, page 29, leave out lines 11 to 12.

Adran 54, tudalen 29, hepgorer llinellau 8 hyd at 9.

Carl Sargeant 83

Schedule 3, page 40, after line 12, insert—

‘(b) to set, review or revise the board’s local objectives;’.

Atodlen 3, tudalen 40, ar ôl llinell 12, mewnosoder—

‘(b) gosod, adolygu neu ddiwygio amcanion lleol y bwrdd;’.